



Acelity™

EN

V.A.C.® Y-CONNECTOR

APPLICATION INSTRUCTIONS

ONLY FOR USE WITH KCI V.A.C.® THERAPY SYSTEMS



As with any prescription medical device, failure to consult a physician and carefully read and follow all therapy unit and dressing instructions and safety information prior to each use may lead to improper product performance and the potential for serious or fatal injury. Do not adjust therapy unit settings or perform therapy application without directions from or supervision by the clinical caregiver.

All disposable components of the V.A.C.[®] Therapy System are for single use only. Re-use of disposable components may result in wound contamination, infection and / or failure of the wound to heal.

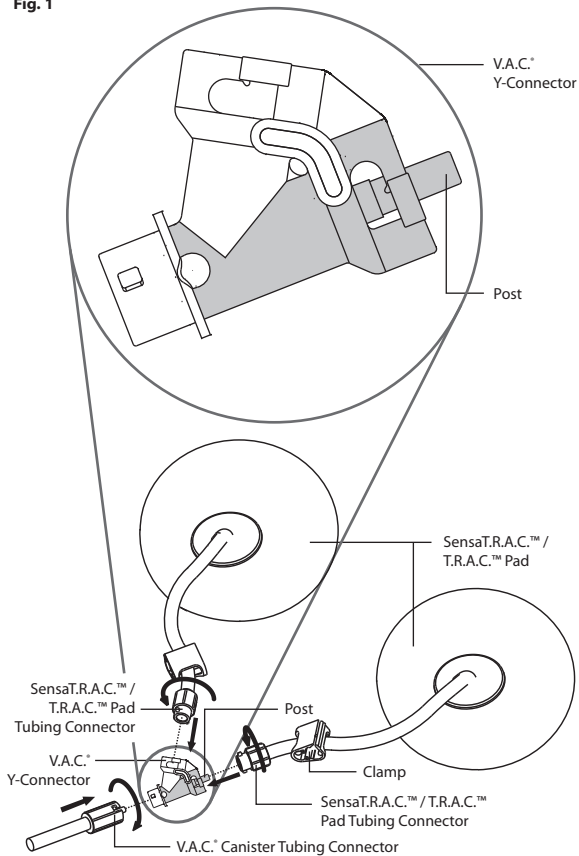
The V.A.C.[®] Y-Connector is used to connect two T.R.A.C.[™] Pads or SensaT.R.A.C.[™] Pads to a single V.A.C.[®] Therapy Unit.

WARNINGS

WARNING: Indications, Contraindications, Warnings, Precautions and other important Safety Information are contained in the V.A.C.[®] Therapy Safety Information included with the V.A.C.[®] Therapy Unit.

- When multiple wound sites are being treated, T.R.A.C.[™] Technology senses only one wound site, the site connected to the Y-Connector arm with the post (Fig. 1).
- A blockage or leak on the non-post side will not be detected by the unit.
- Do not connect infected wounds with non-infected wounds through a Y-Connector.
- Do not connect wounds with different etiology in which cross contamination may occur.
- Avoid using a Y-Connector to connect wounds that would be optimally treated with differing pressure settings.
- It is not recommended to use a Y-Connector to connect grafts and / or flaps.
- Only one Y-Connector should be used for each V.A.C.[®] Therapy Unit.

Fig. 1



INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Remove V.A.C.[®] Canister from packaging and insert into the V.A.C.[®] Therapy Unit until it locks into place.

NOTE: *If the canister is not fully engaged, the V.A.C.[®] Therapy Unit will alarm.*

2. Connect V.A.C.[®] Canister Tubing to the V.A.C.[®] Y-Connector by twisting the tubing connector until it locks in place.

NOTE: *For specific dressing application procedures please refer to the application instructions provided in the dressing package.*

3. Connect each SensaT.R.A.C.[™] / T.R.A.C.[™] Pad Tubing to the V.A.C.[®] Y-Connector by twisting the SensaT.R.A.C.[™] / T.R.A.C.[™] Pad Tubing Connector until it locks in place.
4. Turn on power to the V.A.C.[®] Therapy Unit. The clinician should select the prescribed therapy setting.
5. Initiate V.A.C.[®] Therapy. Assess dressing to ensure seal integrity. The dressing should be collapsed. V.A.C.[®] Dressings should have a wrinkled appearance. There should be no hissing sounds. For ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] and V.A.C. Ultra[™] Therapy Systems use the Seal Check[™] screen to verify that the rate of air leakage is below the alarm threshold. If there is any evidence of non-integrity, check SensaT.R.A.C.[™] / T.R.A.C.[™] Pad and V.A.C.[®] Drape seals, tubing connections, canister insertion, and ensure clamps are open.
6. Secure any excess tubing to prevent interference with patient mobility and to reduce the chance of patient lying on tubing.

NOTE: *If a leak source is identified, patch with additional V.A.C.[®] Drape to ensure seal integrity.*


NOTE: *If the wound is over a bony prominence or in areas where weight bearing may exert additional pressure or stress to the underlying tissues, a pressure redistribution (pressure relief) surface or device should be used to optimize patient offloading.*

7. Consider the V.A.C.* Y-Connector as an extension of canister tubing. Change the V.A.C.* Y-Connector at least once a week or more frequently, as needed, when the canister is changed. Dispose of the V.A.C.* Y-Connector, the canister tubing and the canister in accordance with specific institution protocol or state and local regulations.

EXPLANATION OF SYMBOLS USED

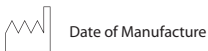
STERILE R Method of Sterilization - Radiation




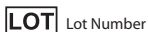
 Do not use if package is damaged or open



 Single Use Only



 Do Not Resterilize




 Consult Instructions For Use



Rx Only **CAUTION:** Federal (US) law restricts this device to sale / rental by or on the order of a physician



 0473 Conforms with the Medical Device Directive (93/42/EEC) and has been subject to the conformity procedures laid down in the council directive





KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An **Acelity** Company

All trademarks designated herein are proprietary to KCI
Licensing, Inc. and its affiliates and / or licensors.
©2015 KCI Licensing, Inc. All rights reserved.

415519 Rev B 6/2015



Acelity™

DE

V.A.C.® Y-KONNEKTOR

ANWENDUNGSANWEISUNGEN

NUR ZUR VERWENDUNG MIT DEN KCI V.A.C.®
THERAPIESYSTEMEN



Wie bei jedem ärztlich verordneten medizinischen Gerät können Betriebsstörungen des Geräts und das Risiko schwerer oder tödlicher Verletzungen auftreten, wenn nicht vor jedem Gebrauch des Geräts ein Arzt konsultiert wird und alle Gebrauchsanweisungen für Therapiegerät und Verband sowie die Sicherheitsinformationen aufmerksam gelesen und befolgt werden. Die Einstellungen des Therapiegeräts bzw. die Therapie dürfen nicht ohne Anleitung oder Überwachung seitens des behandelnden Arztes verändert werden.

Alle Einwegbestandteile des V.A.C.[®] Therapy Systems sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Durch die Wiederverwendung von Bestandteilen für den Einmalgebrauch kann es zur Wundkontamination, -infektion oder zum Ausbleiben der Wundheilung kommen.

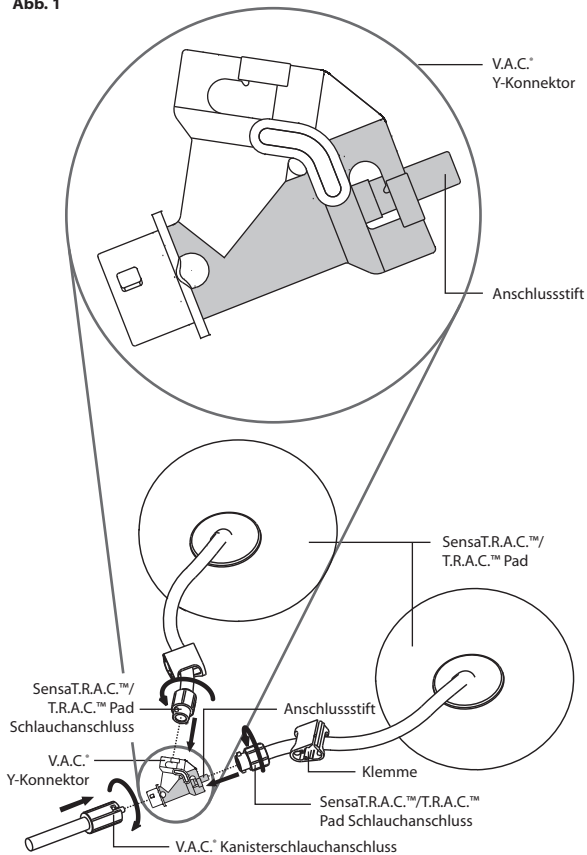
Der V.A.C.[®] Y-Konnektor verbindet zwei T.R.A.C.[™] Pads oder SensaT.R.A.C.[™] Pads mit einer V.A.C.[®] Therapieeinheit.

WARNHINWEISE

WARNHINWEIS: Indikationen, Kontraindikationen, Warn- und Vorsichtshinweise sowie Sicherheitsinformationen finden Sie in den Sicherheitsinformationen für die V.A.C.[®] Therapy, die der V.A.C.[®] Therapieeinheit beiliegen.

- Bei Behandlung mehrerer Wunden erkennt die T.R.A.C.[™] Technologie nur die Wunde, die über den Y-Kupplungsarm mit dem Anschlussstift verbunden ist. (Abb. 1)
- Eine Blockade oder Leckage auf der anderen Seite (ohne Anschlussstift) wird vom Gerät nicht erkannt.
- Keine infizierten mit nicht infizierten Wunden über den Y-Konnektor verbinden.
- Keine Wunden mit anderer Ätiologie verbinden, bei denen eine Kreuzkontamination auftreten kann.
- Den Y-Konnektor nicht zum Verbinden von Wunden verwenden, die sich optimal mit anderen Druckeinstellungen behandeln lassen.
- Der Y-Konnektor wird nicht zum Verbinden von Transplantaten und/oder Gewebelappen empfohlen.
- Nur einen Y-Konnektor für jede V.A.C.[®] Therapieeinheit verwenden.

Abb. 1



EINBAUANWEISUNGEN

1. Den V.A.C.[®] Kanister aus seiner Verpackung nehmen und in die V.A.C.[®] Therapieeinheit einrasten lassen.

HINWEIS: Wenn der Kanister nicht vollständig eingerastet ist, wird der Alarm der V.A.C.[®] Therapieeinheit ausgelöst.

2. Den V.A.C.[®] Kanisterschlauch mit dem V.A.C.[®] Y-Konnektor verbinden. Dazu den Schlauchanschluss drehen, bis er einrastet.

HINWEIS: Ausführliche Hinweise zum Anlegen von Verbänden finden Sie in den entsprechenden Anweisungen in der Verbandpackung.

3. Den Schlauch jedes SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad mit dem V.A.C.[®] Y-Konnektor verbinden. Dazu den Schlauchanschluss des SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad drehen, bis er einrastet.
4. Die V.A.C.[®] Therapieeinheit einschalten. Die vorgeschriebene Therapieeinstellung ist durch den behandelnden Arzt auszuwählen.
5. Die V.A.C.[®] Therapy starten. Den Verband überprüfen, um die Abdichtung des Verbands sicherzustellen. Der Verband muss kollabiert sein. V.A.C.[®] Dressings müssen Falten aufweisen. Es dürfen keine Zischgeräusche zu hören sein. Stellen Sie bei ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] und V.A.C.Ulta[™] Therapy Systemen mit Hilfe des Bildschirms „Seal Check[™]“ sicher, dass die Luftaustrittsrate (Undichtigkeit) unter dem Alarmschwellenwert liegt. Wenn Anzeichen einer Undichtigkeit vorhanden sind, das SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad und die V.A.C.[®] Folienversiegelungen, die Schlauchanschlüsse sowie den Kanistersitz prüfen und sicherstellen, dass die Klemmen geöffnet sind.

6. Überstehende Schläuche fixieren, damit die Mobilität des Patienten nicht beeinträchtigt ist und der Patient nicht auf den Schläuchen liegt.

HINWEIS: Bei Auffinden einer Undichtigkeit die Stelle mit zusätzlicher V.A.C.* Folie abdichten.

HINWEIS: Wenn sich die Wunde über einem Knochen oder in Bereichen befindet, an denen eine Gewichtsbelastung zusätzlichen Druck auf darunter liegendes Gewebe ausüben bzw. eine zusätzliche Belastung darstellen könnte, sollte eine Druckentlastungsaufgabe oder -vorrichtung verwendet werden, um den Patienten optimal zu entlasten.

7. Der V.A.C.* Y-Konnektor dient als Verlängerung des Kanisterschlauchs. Den V.A.C.* Y-Konnektor mindestens einmal wöchentlich oder bei Bedarf öfter zusammen mit dem Kanister wechseln. Den V.A.C.* Y-Konnektor, den Kanisterschlauch und den Kanister gemäß geltender Krankenhausvorschriften bzw. staatlicher oder örtlicher Vorgaben entsorgen.

ERLÄUTERUNGEN DER VERWENDETEN SYMBOLE

STERILE R Sterilisationsverfahren –
Bestrahlung



Trocken lagern



Nicht verwenden, wenn die
Verpackung beschädigt ist oder
bereits geöffnet wurde



Verfallsdatum



Nur für den Einmalgebrauch



Herstellungsdatum



Nicht wieder sterilisieren



Losnummer



Gebrauchsanweisung
beachten



Hersteller

**Rx
Only**

ACHTUNG: Nach
US-amerikanischem
Bundesgesetz darf dieses Gerät
nur von zugelassenen Ärzten
bzw. auf deren Anordnung
verkauft bzw. vermietet werden



Informationen zum Inhalt

REF

Katalog-Nummer

CE
0473

Erfüllt die Anforderungen
der Richtlinie für
Medizinprodukte
(93/42/EWG) und wurde
entsprechend der darin
festgelegten
Konformitätsprüfungen
getestet



Autorisierte
Vertretung
in der EU





KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelity Company

Die in dieser Benutzeranleitung erwähnten
Handelsmarken sind Eigentum von KCI Licensing, Inc.,
deren Tochtergesellschaften und/oder Lizenzgebern.

©2015 KCI Licensing, Inc. Alle Rechte vorbehalten.
415519 Rev. B 6/2015



Acelity™

V.A.C.® Y-AANSLUITING

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

NL

ALLEEN VOOR GEBRUIK MET KCI V.A.C.® THERAPY SYSTEMS



Zoals bij alle voorgeschreven medische apparatuur, kan het niet raadplegen van een arts, het niet lezen en opvolgen van alle instructies van het therapiesysteem en voor het aanbrengen van wondverband, en de veiligheidsinformatie voordat het systeem wordt gebruikt, een ongewenste werking van het product, en mogelijk ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben. Probeer niet de instellingen van het therapiesysteem te wijzigen of therapie toe te dienen zonder instructies of toezicht van de klinische zorgverlener.

Alle disposable onderdelen van het V.A.C.[®] Therapy System zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Als u een disposable component hergebruikt, kan dit leiden tot contaminatie van de wond, infectie, en/of het niet-genezen van de wond.

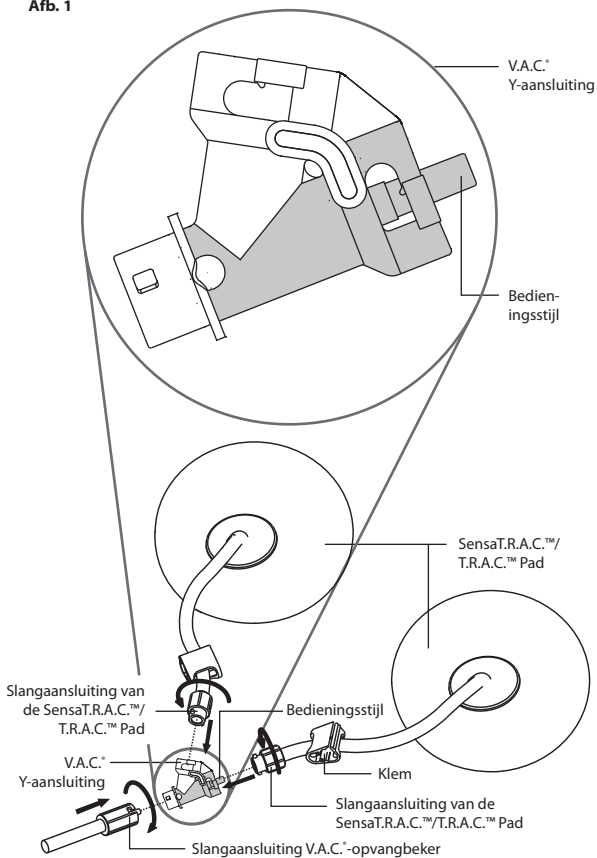
De V.A.C.[®] Y-aansluiting wordt gebruikt voor het aansluiten van twee T.R.A.C.[™] Pads of SensaT.R.A.C.[™] Pads op één V.A.C.[®] Therapy Unit.

WAARSCHUWINGEN

WAARSCHUWING: indicaties, contra-indicaties, waarschuwingen, en andere belangrijke veiligheidsinformatie vindt u op het veiligheidsinformatieblad van de V.A.C.* Therapy dat met de V.A.C.* Therapy Unit wordt meegeleverd.

- Wanneer er meerdere wondgebieden worden behandeld, neemt T.R.A.C.™-technologie slechts één wondgebied waar, namelijk het gebied dat is aangesloten op de arm van de Y-aansluiting met de bedieningsstijl. (Afb. 1)
- Een obstructie of lekkage aan de zijde zonder bedieningsstijl wordt niet gedetecteerd door het systeem.
- Verbind nooit geïnfecteerde wonden met niet-geïnfecteerde wonden via een Y-aansluiting.
- Sluit geen wonden aan met verschillende ziekteoorzaken en waarbij kruisbesmetting kan optreden.
- Gebruik geen Y-aansluiting voor het aansluiten van wonden die voor een optimale behandeling verschillende drukinstellingen vereisen.
- Het wordt afgeraden een Y-aansluiting te gebruiken voor het aansluiten van transplantaten en/of huidflappen.
- Voor elk V.A.C.* Therapy System dient slechts één Y-aansluiting te worden gebruikt.

Afb. 1



INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1. Haal de V.A.C.*-opvangbeker uit de verpakking en schuif deze in het V.A.C.* Therapy System totdat deze vastklikt.

OPMERKING: *als de opvangbeker niet helemaal vastzit, wordt door de V.A.C.* Therapy Unit een alarmsignaal afgegeven.*

2. Sluit de V.A.C.*-opvangbekerslang aan op de V.A.C.* Y-aansluiting door de slangaansluiting te draaien totdat deze vastklikt.

OPMERKING: *raadpleeg voor specifieke procedures voor het aanbrengen van wondverband de aanbrenginstructies in de verpakking van het wondverband.*

3. Sluit elke slang van het SensaT.R.A.C.TM/T.R.A.C.TM-kompres aan op de V.A.C.* Y-aansluiting door de slangaansluiting van de SensaT.R.A.C.TM/T.R.A.C.TM Pad te draaien tot deze vastklikt.

4. Schakel de stroomvoorziening van het V.A.C.* Therapy System in. De zorgverlener dient de voorgeschreven therapie-instelling te selecteren.

5. Start V.A.C.* Therapy. Inspecteer het wondverband om te controleren of de afdichting van het wondverband intact is. Het wondverband moet opgevouwen zijn. V.A.C.* Dressings moeten er gerimpeld uitzien. Er mogen geen sissgeluiden te horen zijn. Voor ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* en V.A.C.UltaTM Therapy Systems gebruikt u het Seal CheckTM-scherm om te controleren of de snelheid van de lucht lekkage onder de alarmdrempel ligt. Wanneer er tekenen zijn dat de wondverbanden niet intact zijn, controleert u de SensaT.R.A.C.TM/T.R.A.C.TM Pad en de afdichtingen van de V.A.C.*-folie, de slangverbindingen, de aansluiting van de opvangbeker, en u controleert of de klemmen zijn geopend.

6. Zet eventueel overtollige slangen vast om te voorkomen dat de mobiliteit van de patiënt erdoor wordt gehinderd of dat de patiënt op de slang gaat liggen.

OPMERKING: *als de oorzaak van het lek is gevonden, kunt u het lek afplakken met extra V.A.C.*-folie om de integriteit van de afdichting te garanderen.*

OPMERKING: *als de wond zich op een uitstekend botgedeelte bevindt of in gebieden waar gewicht extra druk of stress veroorzaakt van het onderliggende weefsel, moet een drukverdelend (drukontlasting) oppervlak of hulpmiddel worden gebruikt om de patiënt zo veel mogelijk te ontlasten.*

7. De V.A.C.* Y-aansluiting kan worden beschouwd als een uitbreiding van de slang van de opvangbeker. Vervang de V.A.C.* Y-aansluiting minimaal een keer per week of vaker, indien gewenst, bij het vervangen van de opvangbeker. Voer de V.A.C.* Y-aansluiting, de slang van de opvangbeker en de opvangbeker af overeenkomstig de specifieke instellingsprocedure, of nationale en lokale voorschriften.

VERKLARING VAN GEBRUIKTE SYMBOLEN

STERILE R Methode van sterilisatiestraling



Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of geopend is



Uitsluitend voor eenmalig gebruik



Niet opnieuw steriliseren

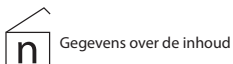


Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



**Rx
Only**

LET OP: de Amerikaanse federale wetgeving bepaalt dat dit hulpmiddel slechts door of namens een arts kan worden gekocht/gehuurd.



REF Catalogusnummer

Voldoet aan de Richtlijn voor Medische Apparatuur (93/42/EEG) en voor dit systeem geldende conformiteitsprocedures die zijn bepaald in de richtlijn van de raad

Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Unie





KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelyty Company

Alle hierin genoemde handelsmerken zijn eigendom van KCI Licensing, Inc., haar gelieerde ondernemingen en/of licentiegevers.

© 2015 KCI Licensing, Inc. Alle rechten voorbehouden.
415519 Rev B 6/2015



Acelity™

INSTRUCTIONS D'APPLICATION DU
CONNECTEUR EN Y POUR
V.A.C.®

FR

À UTILISER UNIQUEMENT AVEC LES SYSTÈMES KCI
V.A.C.® THERAPY



Comme pour tout dispositif médical sur ordonnance, tout manquement aux recommandations (consulter un médecin, lire attentivement et respecter toutes les instructions et consignes de sécurité concernant l'unité de thérapie et les pansements avant chaque utilisation) peut entraîner des dysfonctionnements du système et des blessures graves, voire mortelles. Ne pas procéder au réglage des paramètres thérapeutiques ou à l'application de la thérapie en l'absence de directives ou sans la supervision du personnel soignant.

Tous les éléments du système V.A.C.[®] Therapy sont à usage unique. Toute réutilisation de ces consommables peut entraîner une contamination, une infection et / ou un échec de cicatrisation de la plaie.

Le connecteur en Y pour V.A.C.[®] est utilisé pour raccorder deux tampons T.R.A.C.[™] ou SensaT.R.A.C.[™] à une seule unité de thérapie V.A.C.[®].

MISES EN GARDE

MISE EN GARDE: La fiche d'informations de sécurité du système V.A.C.[®] Therapy fournie avec l'unité de thérapie V.A.C.[®] liste les indications, contre-indications, mises en garde, précautions et autres informations de sécurité importantes relatives au système.

- Lorsque plusieurs sites de plaie sont traités, la technologie T.R.A.C.[™] détecte un seul site, à savoir celui qui est raccordé au bras du connecteur en Y par l'intermédiaire d'un ergot (Fig. 1).
- Un blocage ou une prise d'air du côté opposé à l'ergot ne sera pas détecté(e) par l'unité.
- Ne pas relier des plaies infectées à des plaies non infectées à l'aide d'un connecteur en Y.
- Ne pas relier des plaies présentant une étiologie différente pour éviter tout risque de contamination croisée.
- Éviter l'utilisation d'un connecteur en Y pour relier des plaies requérant des réglages de pression distincts pour être traitées de façon optimale.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser un connecteur en Y pour des greffes et / ou des lambeaux.
- Un seul connecteur en Y doit être utilisé pour chaque unité de thérapie V.A.C.[®].

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1. Retirer le réservoir V.A.C.[®] de son emballage et l'insérer dans l'unité de thérapie V.A.C.[®] jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.

REMARQUE: *Si le réservoir n'est pas enclenché à fond, l'alarme de l'unité de thérapie V.A.C.[®] se déclenche.*

2. Connecter la tubulure du réservoir V.A.C.[®] au connecteur en Y pour V.A.C.[®] en faisant tourner le connecteur de la tubulure jusqu'à ce qu'il se bloque.

REMARQUE: *Pour connaître les procédures de pose de pansements spécifiques, se reporter aux instructions de mise en place fournies dans l'emballage du pansement.*

3. Connecter chaque tubulure du tampon SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] au connecteur en Y pour V.A.C.[®] en faisant tourner le connecteur de la tubulure du tampon SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] jusqu'à ce qu'il se bloque.
4. Mettre l'unité de thérapie V.A.C.[®] sous tension. Le clinicien doit régler les paramètres prescrits pour la thérapie.
5. Commencer la V.A.C.[®] Therapy. S'assurer de la bonne étanchéité du pansement. Le pansement doit se contracter. Les pansements V.A.C.[®] doivent avoir un aspect plissé. Aucun sifflement ne doit se faire entendre. Pour les systèmes de thérapie ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] et V.A.C.Ulta[™], utiliser l'écran Seal Check[™] pour vérifier que le taux de fuite d'air est en dessous du seuil de déclenchement de l'alarme. En cas d'absence d'intégrité évidente, vérifier l'étanchéité du tampon SensaT.R.A.C.[™] / T.R.A.C.[™] et du film adhésif V.A.C.[®], tous les raccords de la tubulure, ainsi que l'insertion du réservoir, et s'assurer que les clamps sont ouverts.

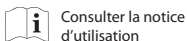
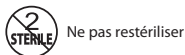
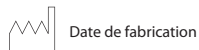
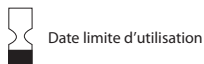
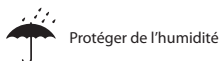
6. Fixer l'excès de tubulure pour ne pas entraver la mobilité du patient et éviter que celui-ci ne s'allonge dessus.

REMARQUE: *Si une source de prise d'air est identifiée, y remédier en ajoutant du film adhésif V.A.C.* pour assurer une étanchéité parfaite.*

REMARQUE: *Si la plaie est située au niveau d'une proéminence osseuse ou d'une zone d'appui au niveau de laquelle une pression supplémentaire peut s'exercer sur les tissus sous-jacents, un support thérapeutique ou un dispositif réduisant la pression devra être utilisé pour optimiser la mise en décharge du patient.*

7. Considérer le connecteur en Y pour V.A.C.* comme une extension de la tubulure du réservoir. Remplacer le connecteur en Y pour V.A.C.* au moins une fois par semaine ou plus fréquemment en cas de besoin, en même temps que le réservoir. Mettre le connecteur en Y pour V.A.C.*, la tubulure du réservoir et le réservoir au rebut conformément au protocole de l'établissement ou à la législation en vigueur.

EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISÉS



Rx Only
AVERTISSEMENT : selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être loué / vendu que sur prescription d'un médecin.



REF Référence

CE
0473
Conforme à la directive sur les dispositifs médicaux (93/42/CEE) et ayant passé les essais de conformité énoncés dans la directive du Conseil

EC REP
Représentant agréé dans la Communauté Européenne





KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelyty Company

Les marques commerciales mentionnées dans le présent manuel sont la propriété de KCI Licensing, Inc., de ses filiales et / ou de ses concédants de licence.

©2015 KCI Licensing, Inc. Tous droits réservés.

415519 Rév. B 6/2015



Acelity™

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE DEL **CONNETTORE A Y V.A.C.®**

IT

DA UTILIZZARE SOLO CON I SISTEMI TERAPEUTICI KCI
V.A.C.®



Come con qualsiasi altro dispositivo medico soggetto a prescrizione, la mancata consultazione di un medico e il mancato rispetto di tutte le istruzioni relative all'unità terapeutica e alla medicazione, nonché il mancato rispetto delle informazioni di sicurezza prima di ciascun utilizzo, possono determinare prestazioni inadeguate del prodotto e potenziali lesioni gravi o mortali. Non configurare le impostazioni dell'unità terapeutica né applicare alcuna terapia in assenza di istruzioni o supervisione da parte dell'operatore sanitario clinico.

Tutti i componenti monouso del sistema terapeutico V.A.C.[®] devono essere utilizzati una sola volta. Il riutilizzo dei componenti monouso può causare la contaminazione della ferita, l'insorgenza di infezioni e/o impedire la guarigione della ferita.

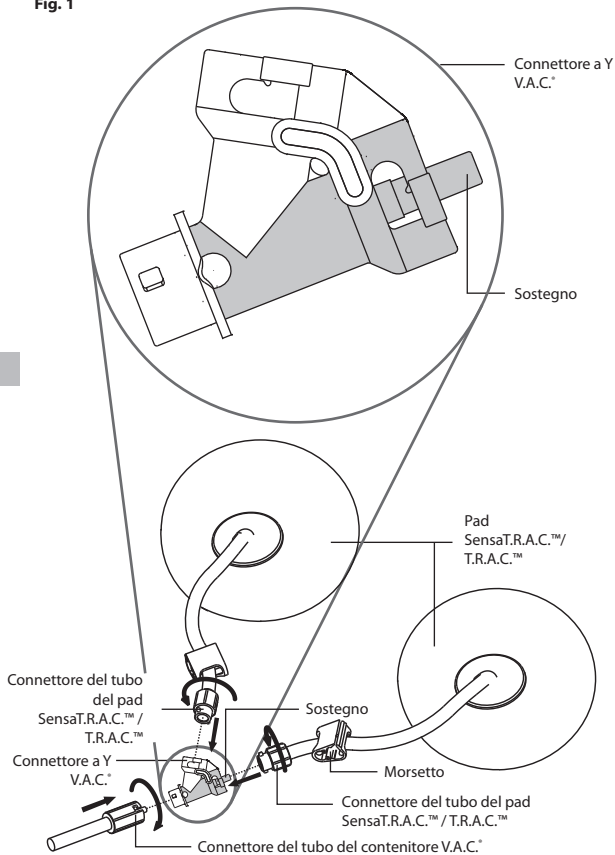
Il connettore a Y V.A.C.[®] viene utilizzato per collegare due pad T.R.A.C.[™] o SensaT.R.A.C.[™] a una singola unità V.A.C.[®] Therapy.

AVVERTENZE

ATTENZIONE: Indicazioni, controindicazioni, avvertenze, precauzioni e altre importanti informazioni di sicurezza sono contenute nelle Informazioni sulla sicurezza di V.A.C.[®] Therapy fornite con l'unità V.A.C.[®] Therapy.

- Durante il trattamento di più siti di ferite, la tecnologia T.R.A.C.[™] ne rileva solo uno, ovvero quello collegato al braccio del connettore a Y con il sostegno. (Fig. 1)
- L'unità non rileva ostruzioni o perdite sul lato diverso da quello del sostegno.
- Non collegare ferite infette a ferite non infette tramite un connettore a Y.
- Non collegare ferite con eziologia diversa nelle quali possa verificarsi contaminazione incrociata.
- Evitare l'utilizzo di un connettore a Y per collegare ferite che richiedono un trattamento con impostazioni di pressione diversificate.
- Si sconsiglia l'utilizzo di un connettore a Y per collegare trapianti e/o lembi.
- Utilizzare un solo connettore a Y per ciascuna unità V.A.C.[®] Therapy.

Fig. 1



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1. Rimuovere dalla confezione il contenitore dei fluidi V.A.C.[®] e inserirlo nell'unità V.A.C.[®] Therapy finché non si blocca in posizione.

NOTA: *se il contenitore non è completamente inserito, l'unità V.A.C.[®] Therapy emette un allarme.*

2. Collegare il tubo del contenitore dei fluidi V.A.C.[®] al connettore a Y V.A.C.[®] ruotando il connettore del tubo finché non si blocca in posizione.

NOTA: *per procedure specifiche relative all'applicazione della medicazione, consultare le istruzioni di applicazione fornite nella confezione della medicazione.*

3. Collegare ciascun tubo del pad SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] al connettore a Y V.A.C.[®] ruotando il connettore del tubo del pad SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] finché non si blocca in posizione.

4. Accendere l'unità V.A.C.[®] Therapy. L'operatore sanitario clinico deve selezionare l'impostazione della terapia prescritta.

5. Avviare la V.A.C.[®] Therapy. Ispezionare la medicazione per verificare la tenuta ermetica. La medicazione deve essere compressa. Le medicazioni V.A.C.[®] devono presentare pieghe. Non deve essere udibile alcun sibilo. Per i sistemi terapeutici ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] e V.A.C.Ulta[™] utilizzare la schermata Seal Check[™] per verificare che la velocità di fuoriuscita dell'aria sia inferiore alla soglia di allarme. In caso di non integrità, controllare la tenuta del pad SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] e della pellicola V.A.C.[®]; i collegamenti dei tubi e l'inserimento del contenitore ed accertarsi che i morsetti siano aperti.

6. Sistemare eventuali tubi in eccesso onde evitare che interferiscano con la mobilità del paziente e ridurre la possibilità che questi possa coricarvisi sopra.

NOTA: *se si identifica la fonte di una perdita, sigillare con pellicola V.A.C.* supplementare onde assicurare la tenuta ermetica.*

NOTA: *se la ferita si trova su una protuberanza ossea o su aree in cui il peso corporeo possa esercitare pressione o sollecitazione supplementare sui tessuti sottostanti, è opportuno utilizzare un dispositivo o una superficie per la redistribuzione (riduzione) della pressione per ottimizzare lo scarico del peso dal paziente.*

7. Considerare il connettore a Y V.A.C.* come una prolunga del tubo del contenitore dei fluidi. Cambiare il connettore a Y V.A.C.* almeno una volta a settimana o più frequentemente, secondo necessità, quando si cambia il contenitore dei fluidi. Smaltire il connettore a Y V.A.C.*, il tubo del contenitore dei fluidi e il contenitore secondo il protocollo ospedaliero specifico o le disposizioni statali e locali.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI UTILIZZATI



Metodo di
sterilizzazione -
Radiazioni



Conservare in luogo
asciutto



Non utilizzare se la confezione è
danneggiata o aperta



Utilizzare entro



Esclusivamente monouso



Data di produzione



Non risterilizzare



Numero lotto



Consultare le Istruzioni
per l'uso



Produttore

**Rx
Only**

ATTENZIONE: la legge federale
statunitense autorizza la
vendita o il noleggio di questo
dispositivo esclusivamente su
presentazione di prescrizione
medica



Informazioni sul contenuto

REF

Numero di catalogo



Conforme alla
Direttiva per i dispositivi
medici (93/42/CEE) e
sottoposto alle procedure
di conformità previste dalla
direttiva del Consiglio



Rappresentante
autorizzato
per l'Unione
Europea



KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelity Company

I marchi di fabbrica ivi menzionati sono di proprietà di KCI Licensing, Inc., dei suoi affiliati e/o dei suoi licenziatari.

©2015 KCI Licensing, Inc. Tutti i diritti riservati.
415519 Rev B 6/2015



Acelity™

CONECTOR EN Y V.A.C.®

INSTRUCCIONES DE APLICACIÓN

ES

SÓLO PARA USO CON SISTEMAS DE TERAPIA V.A.C.® DE KCI



Al igual que sucede con cualquier producto sanitario que necesite receta, su uso sin consultar al médico, o sin leer con detenimiento y seguir todas las instrucciones de la unidad de terapia o de los apósitos, además de la información de seguridad antes de cada uso, puede dar lugar a un rendimiento inadecuado del producto, así como a posibles lesiones graves, o incluso mortales. No ajuste los parámetros de la unidad de terapia ni aplique la terapia sin recibir indicaciones o estar bajo la supervisión del cuidador clínico.

Todos los componentes desechables del Sistema de Terapia V.A.C.[®] son de un solo uso. La reutilización de componentes desechables puede provocar la contaminación o infección de la herida y hacer que ésta no cicatrice.

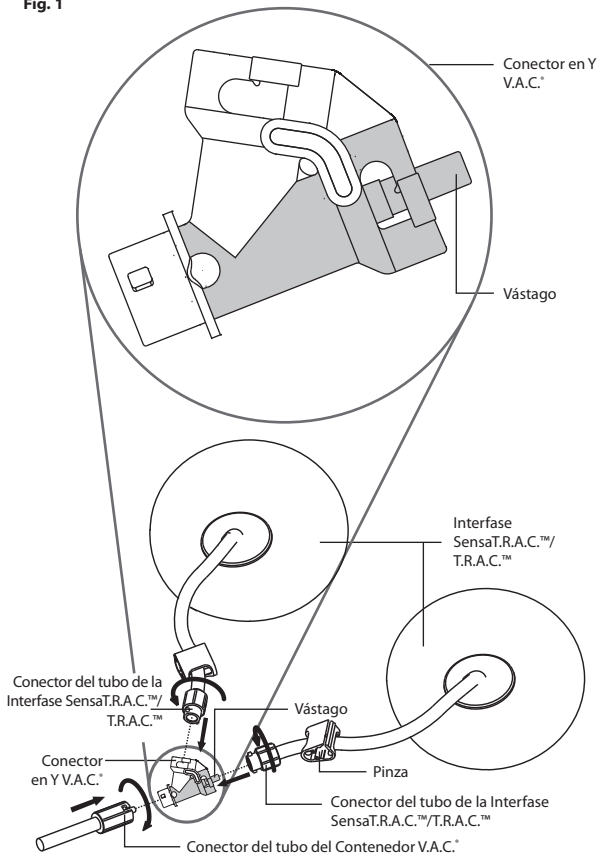
El conector en Y V.A.C.[®] se utiliza para conectar dos interfases T.R.A.C.[™] o SensaT.R.A.C.[™] a una única unidad de terapia V.A.C.[®].

ADVERTENCIAS

ADVERTENCIA: La Hoja de Información sobre Seguridad incluida con la Unidad de Terapia V.A.C.[®] contiene indicaciones, contraindicaciones, advertencias, precauciones específicas e información importante de seguridad.

- Si se tratan varias heridas distintas, la tecnología T.R.A.C.[™] detecta sólo una, aquélla que se encuentre conectada al brazo del conector en Y con el vástago. (Fig. 1)
- La unidad no detectará un bloqueo o una fuga en una ubicación conectada al otro ramal del conector en Y.
- No conecte heridas infectadas con heridas no infectadas a través de un conector en Y.
- No conecte heridas con diferente etiología en las que pueda producirse contaminación cruzada.
- Evite el uso del conector en Y para conectar heridas que podrían tratarse mejor con ajustes de presión diferentes.
- No se recomienda usar un conector en Y para conectar injertos o colgajos.
- Sólo debe utilizarse un conector en Y por cada unidad de terapia V.A.C.[®].

Fig. 1



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Extraiga el contenedor V.A.C.[®] del embalaje e introdúzcalo en la unidad de terapia V.A.C.[®] hasta que encaje correctamente en su posición.

NOTA: *Si el contenedor no queda bien acoplado, la Unidad de Terapia V.A.C.[®] emitirá una alarma.*

2. Conecte el tubo del contenedor V.A.C.[®] al conector en Y V.A.C.[®]; para ello, gire el conector del tubo hasta que encaje en la posición adecuada.

NOTA: *Para conocer los procedimientos de aplicación de los diferentes apósitos, consulte las instrucciones de aplicación incluidas en el envase del apósito específico.*

3. Conecte cada tubo de la Interfase SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] al conector en Y V.A.C.[®]; para ello, gire el conector del tubo de la Interfase SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] hasta que encaje en la posición adecuada.

4. Encienda la unidad de terapia V.A.C.[®]. El médico deberá seleccionar el ajuste prescrito para la terapia.

5. Inicie la Terapia V.A.C.[®]. Compruebe la integridad del sellado del apósito. El apósito debe parecer comprimido. Los Apósitos V.A.C.[®] deberán presentar un aspecto arrugado. No deben percibirse sonidos sibilantes. En los Sistemas de Terapia ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] y V.A.C.Ulta[™], utilice la Pantalla Seal Check[™] para comprobar que la tasa de fuga de aire es inferior al umbral de alarma. Si se observa alguna señal de falta de integridad, compruebe el sellado de la lámina adhesiva V.A.C.[®] y de la Interfase SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™], así como las conexiones de los tubos y la inserción del contenedor, y asegúrese de que las pinzas están abiertas.

6. Asegúrese de que el tubo sobrante no complique la movilidad del paciente y de que el paciente no se apoye sobre el tubo.

NOTA: *Si se identifica el origen de una fuga, coloque un parche de Lámina Adhesiva V.A.C.® adicional para garantizar la integridad del sellado.*

NOTA: *Si la herida se encuentra sobre una prominencia ósea o en zonas en las que el propio peso pueda ejercer presión adicional o tensión sobre los tejidos subyacentes, debería emplearse una superficie o dispositivo de redistribución de la presión (alivio de la presión) para mejorar la descarga del peso del paciente.*

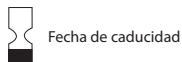
7. Considere el conector en Y V.A.C.® como una extensión del tubo del contenedor. Cambie el conector en Y V.A.C.® al menos una vez a la semana, o con una mayor frecuencia si fuera necesario, al cambiar el contenedor. Deseche el conector en Y V.A.C.®, el tubo del contenedor y el contenedor de acuerdo con el protocolo específico del centro y las normativas locales aplicables.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS UTILIZADOS

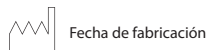
STERILE R Método de esterilización - Radiación



No usar si el embalaje estuviera dañado o roto



Un solo uso



No reesterilizar

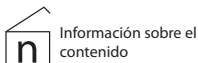
LOT Número de lote

Consulte las instrucciones de uso



**Rx
Only**

PRECAUCIÓN: la venta o alquiler de este dispositivo está sujeta a prescripción facultativa por la legislación federal de EE. UU.



REF Número de catálogo

CE
0473

Cumple con la Directiva de dispositivos médicos (93/42/EEC) y ha sido sometido a los procedimientos de homologación establecidos en la directiva del Consejo

EC REP Representante autorizado en la Comunidad Europea





KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelity Company

Todas las marcas comerciales mencionadas en este documento son propiedad de KCI Licensing, Inc. y sus filiales.

©2015 KCI Licensing, Inc. Reservados todos los derechos.
415519 Rev. B 6/2015



Acelity™

V.A.C.® Y-TILSLUTNING

BRUGERVEJLEDNING

DA

KUN TIL BRUG MED KCI V.A.C.® TERAPELISYSTEMER



Som med alle ordinerede medicinske apparater kan det føre til forringet produktydelse og risiko for alvorlig personskade eller dødsfald, hvis lægen ikke kontaktes og alle instruktioner og sikkerhedsoplysninger ikke læses og følges før hver brug af produktet. Undlad at ændre terapienhedens indstillinger eller at bruge produktet til behandling, hvis det ikke foregår under direkte anvisning fra eller overvåget af klinisk plejepersonale.

Alle engangsartikler til V.A.C.[®] Terapisystemet er kun beregnet til engangsbrug. Genbrug af engangsartikler kan medføre kontaminering af såret, infektion og/eller manglende sårheling.

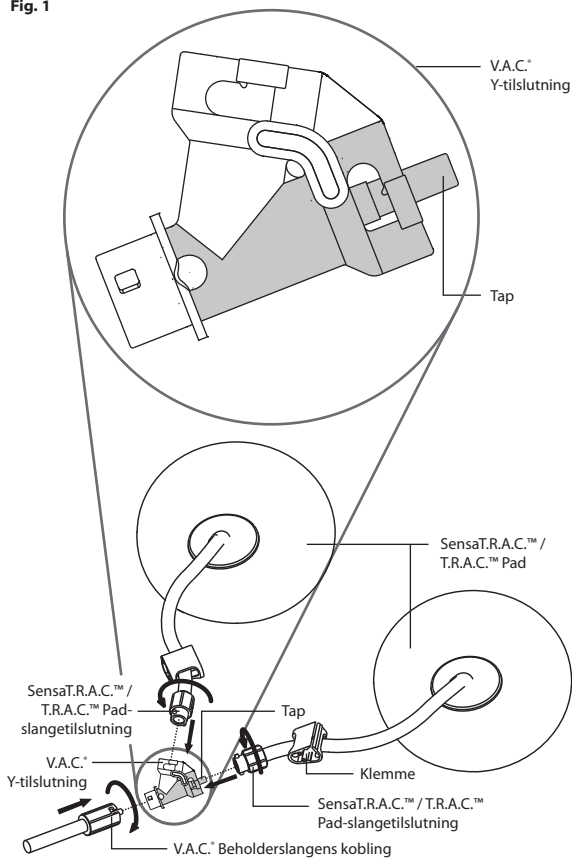
V.A.C.[®] Y-tilslutningen anvendes til at forbinde to T.R.A.C.[™] Pads eller SensaT.R.A.C.[™] Pads til en enkelt V.A.C.[®] Terapienhed.

ADVARSLER

ADVARSEL: Indikationer, kontraindikationer, advarsler, forholdsregler og andre vigtige sikkerhedsoplysninger findes i afsnittet Sikkerhedsinformation vedrørende V.A.C.[®] Terapi, der følger med V.A.C.[®] Terapienheden.

- Ved behandling af flere sårsteder registrerer T.R.A.C.[™] teknologien kun ét sårsted, nemlig det sted, der er tilsluttet Y-tilslutningen med tappen (fig. 1).
- En blokering eller lækage på den side, der ikke har en tap, registreres ikke af apparatet.
- Tilslut ikke inficerede sår med ikke-inficerede sår via en Y-tilslutning.
- Sår med forskellig ætiologi må ikke forbindes med hinanden pga. risikoen for krydskontamination.
- Undgå at bruge en Y-tilslutning til at forbinde sår med hinanden, hvis det ville være bedre at behandle dem med forskellige trykindstillinger.
- Det frarådes at bruge en Y-tilslutning til at forbinde hudtransplantater og/eller flapper.
- Brug kun én Y-tilslutning til hver V.A.C.[®] Terapienhed.

Fig. 1



INSTALLATIONSVEJLEDNING

1. Tag V.A.C.* Beholderen ud af pakken, og sæt den i V.A.C.* Terapienheden, indtil den klikker på plads.

BEMÆRK: Hvis beholderen ikke sidder korrekt, vil der lyde en alarm fra V.A.C.* Terapienheden.

2. Tilslut V.A.C.* Beholderens slange indtil V.A.C.* Y-tilslutningen ved at dreje slangekoblingen, til den klikker på plads.

BEMÆRK: For oplysninger om de enkelte procedurer for anlæggelse af forbindinger henvises til vejledningen om anlæggelse af forbindelse i hver forbindingspakke.

3. Tilslut hver slange til SensaT.R.A.C.™ / T.R.A.C.™ Pad til V.A.C.* Y-tilslutningen ved at dreje slangekoblingen til SensaT.R.A.C.™ / T.R.A.C.™ Pad, indtil den klikker på plads.

4. Tænd for V.A.C.* Terapienheden. Det er klinikerens opgave at indstille den foreskrevne terapiindstilling.

5. Start V.A.C.* Terapi. Kontroller, at forbindingen slutter tæt. Forbindingen skal være sammenfaldet. V.A.C.* Forbindinger skal se rynkede ud. Der må ikke kunne høres hvislende lyde. Ved ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* og V.A.C.Ulta™ Terapisystemer kan skærbilledet Seal Check™ bruges til at kontrollere, at luftens lækagehastighed er under alarmtærsklen. Hvis der er tegn på, at forbindingen ikke slutter tæt, skal du kontrollere SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pad'en og V.A.C.* Filmens forseglinger og slangekoblingerne, at beholderen er isat korrekt, og at klemmerne er åbne.

6. Fastgør alle overskydende slanger for at mindske risikoen for, at patienten ligger på slangerne, og så patienten kan bevæge sig.

BEMÆRK: Hvis der identificeres en lækage, skal den lappes med ekstra V.A.C.* Film for at sikre, at forseglingen er tæt.

BEMÆRK: Hvis såret er over et knoglefremspring eller på et område, hvor vægt kan give ekstra tryk på det underliggende væv, bør der anvendes en overflade eller et apparat til trykfordeling (trykafledning) for at aflaste patienten mest muligt.

7. V.A.C.* Y-tilslutningen kan bruges som forlænger til beholderens slange. V.A.C.* Y-tilslutningen skal skiftes mindst en gang om ugen eller oftere, efter behov, når beholderen skiftes. V.A.C.* Y-tilslutningen, beholderens slange og beholderen skal bortskaffes i henhold til institutionens specifikke protokoller eller lokal og national lovgivning.

SYMBOLFORKLARING

STERILE R Steriliseringsmetode - bestråling



Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller har været åbnet



Kun til engangsbrug



Må ikke steriliseres igen



Læs brugervejledningen

Rx Only

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette udstyr kun sælges/udlejes tileller på ordination af en læge.

CE
0473

Overholder direktivet om medicinsk udstyr (93/42/EØF) og er underlagt procedurerne til sikring af overensstemmelse, der er fastsat i Rådets direktiv.



Opbevares tørt



Anvendes før



Fremstillingsdato

LOT

Lotnummer



Producent



Indholdsoplysninger

REF

Katalognummer

EC REP

Autoriseret repræsentant i EU



KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelity Company

Varemærker, der er angivet heri, tilhører KCI Licensing, Inc., dennes søsterselskaber og/eller licensgivere.

©2015 KCI Licensing, Inc. Alle rettigheder forbeholdes.
415519 Rev B 6/2015



Acelity™

V.A.C.® Y-ANSLUTNING

APPLICERINGSANVISNINGAR

SV

ENDAST FÖR ANVÄNDNING MED KCI V.A.C.® THERAPY-SYSTEM



Som med alla medicintekniska produkter som ordineras av läkare kan underlåtenhet att kontakta läkare, noga läsa och följa all säkerhetsinformation och alla instruktioner för behandlingsenheten och förbanden före användning leda till att produkten inte fungerar på rätt sätt. Det finns även risk för allvarliga eller livshotande skador. Ändra inte inställningarna för behandlingsenheten och använd inte behandlingsenheten utan anvisningar från eller under överinseende av en klinisk vårdgivare.

Alla engångskomponenter som ingår i V.A.C.[®] Therapy är endast avsedda för engångsbruk. Återanvändning av engångskomponenter kan leda till kontaminering av såret, infektion och/eller till att såret inte läker.

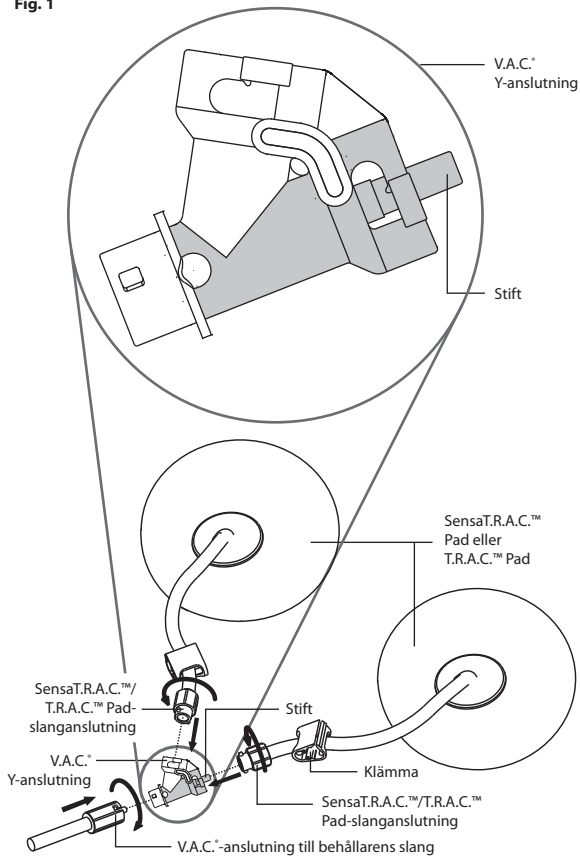
V.A.C.[®] Y-anslutningen används till att ansluta två T.R.A.C.[™] Pad-enheter eller SensaT.R.A.C.[™] Pad-enheter till samma V.A.C.[®] Therapy-enhet.

VARNINGAR

VARNING: Indikationer, kontraindikationer, varningar, försiktighetsåtgärder och annan säkerhetsinformation finns i säkerhetsinformationsbladet för V.A.C.[®] Therapy som medföljer V.A.C.[®] Therapy-enheten.

- När flera sårställen behandlas känner T.R.A.C.[™]-tekniken bara av ett sårställe, där sårstället ansluts till Y-anslutningsarmen med stiftet. (Fig. 1)
- En blockering eller läcka på sidan utan stift detekteras inte av enheten.
- Koppla inte samman infekterade sår med icke-infekterade sår genom en Y-anslutning.
- Koppla inte samman sår med olika etiologi i vilka korskontamination kan uppstå.
- Undvik att använda Y-anslutningen till att koppla samman sår som skulle behandlas optimalt med olika tryckinställningar.
- Det är inte rekommenderat att Y-anslutningen används till att ansluta transplantat och/eller lambåer.
- Endast en Y-anslutning ska användas till varje V.A.C.[®] Therapy-enhet.

Fig. 1



INSTALLATIONSANVISNINGAR

1. Ta ut V.A.C.[®]-behållaren ur förpackningen och sätt i den i V.A.C.[®] Therapy-enheten så att den låses på plats.

OBS! Om behållaren inte sitter fast ordentligt avger V.A.C.[®] Therapy-enheten ett larm.

2. Anslut V.A.C.[®]-behållarslangen till V.A.C.[®] Y-anslutningen genom att vrida slanganslutningen tills den låses på plats.

OBS! Mer information om särskilda procedurer för förbandsapplicering hittar du i appliceringsanvisningarna som följer med förbandsförpackningen.

3. Anslut alla SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad-slangar till T.R.A.C.[™] Y-anslutningen genom att vrida SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad-slanganslutningen tills den låses på plats.

4. Slå på strömmen till V.A.C.[®] Therapy-enheten. Klinikern bör välja den ordinerade behandlingsinställningen.

5. Påbörja V.A.C.[®] Therapy. Kontrollera att förbandet är väl förslutet. Förbandet ska vara komprimerat. V.A.C.[®]-förband ska vara rynkiga. Inget vislande ljud ska förekomma. För behandlingssystemen ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] och V.A.C. Ultra[™] använder du Seal Check[™]-skärmen för att kontrollera att mängden luftläckage är under larmtröskeln. Om något tyder på läckage kontrollerar du SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] Pad, sårfilm och slanganslutningar. Kontrollera även att behållaren förts in ordentligt och att klämmorna är öppna.

6. Fäst all överflödlig slang för att förhindra att patientens rörlighet störs och minska risken för att patienten ligger på slangarna.

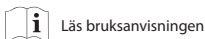
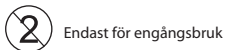
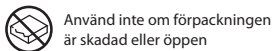
OBS! Om du hittar källan till läckan kan du laga den med ytterligare V.A.C.[®]-sårfilm så att det sluter tätt.

OBS! Om såret är över ett benigt utskott eller i områden där tyngden kan vålla ytterligare tryck eller belastning på underliggande vävnader ska en tryckomfördelande (tryckavlastande) yta eller anordning användas för att avlasta patienten.

7. Betrakta V.A.C.[®] Y-anslutningen som en förlängning av behållarslangen. Byt ut V.A.C.[®] Y-anslutningen minst en gång i veckan eller ännu oftare, om nödvändigt, när behållaren byts ut. Kassera V.A.C.[®] Y-anslutningen, behållarslangen och behållaren i enlighet med sjukhusets rutiner eller statliga och lokala bestämmelser.

FÖRKLARING AV SYMBOLER SOM ANVÄNDS

STERILE R Steriliseringsmetod – strålning



**Rx
Only**

VIKTIGT! Enligt federal lag (USA) får denna utrustning endast säljas/hyras ut av läkare eller på läkarordination.



REF Katalognummer

CE
0473

Uppfyller det medicintekniska direktivet (93/42/EEG) och har genomgått konformitetssäkringsprocedurerna som fastställts i EU-direktivet.

EC REP Auktoriserad representant inom EU



KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acclity Company

Varemærker, der er angivet heri, tilhører KCI Licensing, Inc., dennes søsterselskaber og/eller licensgivere.

©2015 KCI Licensing, Inc. Alle rettigheder forbeholdes.
415519 Rev B 6/2015



Acelity™

INSTRUÇÕES DE APLICAÇÃO **DO CONECTOR Y V.A.C.®**

APENAS PARA USO COM OS SISTEMAS DE TERAPIA KCI
V.A.C.®

PTBR



Assim como em qualquer dispositivo de prescrição médica, a falha em consultar um médico ou ler e seguir cuidadosamente todas as instruções sobre curativos e informações de segurança da unidade de terapia antes do uso, pode levar a um desempenho inadequado do produto e o risco em potencial de ferimentos sérios ou fatais. Não ajuste as configurações da unidade de terapia nem execute aplicações de terapia sem as orientações ou a supervisão de um profissional clínico de saúde.

Todos os componentes descartáveis do Sistema de Terapia V.A.C.[®] devem ser usados uma única vez. A reutilização de componentes descartáveis pode provocar contaminação, infecção e/ou não cicatrização da lesão.

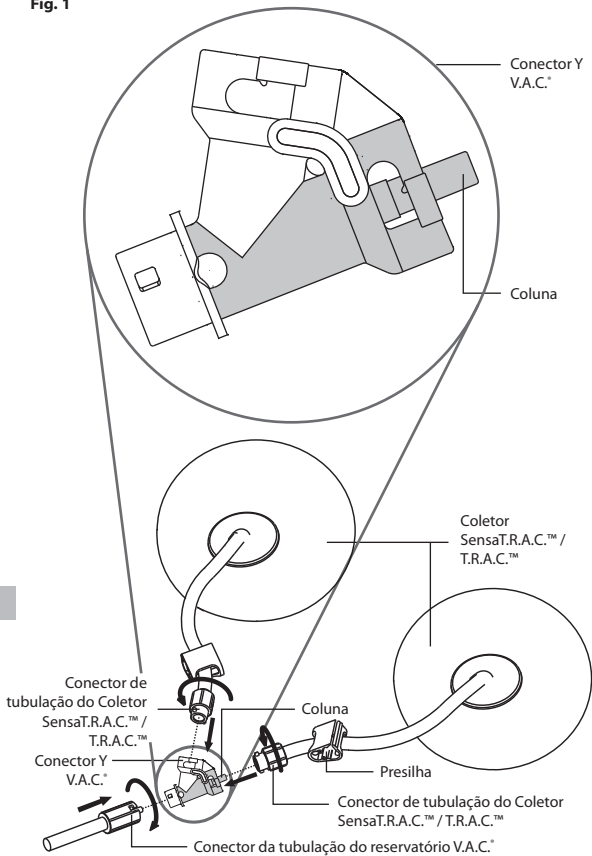
O Conector Y V.A.C.[®] é usado para conectar dois coletores T.R.A.C.[™] ou SensaT.R.A.C.[™] a uma única Unidade de Terapia V.A.C.[®].

ADVERTÊNCIAS

ADVERTÊNCIAS: Indicações, Contraindicações, Advertências, Precauções e outras Informações de Segurança importantes estão contidas nas Informações de Segurança da Terapia V.A.C.[®] que acompanham a Unidade de Terapia V.A.C.[®].

- Quando diversos locais de ferimentos estão sendo tratados, a Tecnologia T.R.A.C.[™] percebe apenas um local de ferida, o local conectado ao braço do Conector Y com a coluna. (Fig. 1)
- Um entupimento ou vazamento no lado que não tem a coluna não será detectado pela unidade.
- Não conecte ferimentos infectados com ferimentos não infectados por meio do Conector Y.
- Não conecte ferimentos com diferentes etiologias, nas quais possa ocorrer contaminação cruzada.
- Evite usar o Conector Y para conectar ferimentos que seriam melhor tratados com configurações de pressão diferentes.
- Não é recomendado usar um Conector Y para conectar enxertos e/ou retalhos.
- Apenas um Conector Y deve ser usado para cada Unidade de Terapia V.A.C.[®].

Fig. 1



INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1. Remova o reservatório V.A.C.[®] da embalagem, inserindo-o na unidade de terapia V.A.C.[®] até que ele se encaixe no lugar.

OBSERVAÇÃO: *Se o reservatório não estiver corretamente encaixado, a Unidade de Terapia V.A.C.[®] acionará um alarme.*

2. Conecte a tubulação do reservatório V.A.C.[®] no Conector Y V.A.C.[®] girando o conector da tubulação até que ele se encaixe no lugar.

OBSERVAÇÃO: *Para os procedimentos específicos da aplicação de curativo, consulte as instruções de aplicação fornecidas na embalagem do curativo.*

3. Conecte cada tubulação dos coletores SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] ao Conector Y V.A.C.[®] girando o conector da tubulação do coletor SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] até que ele se encaixe no lugar.

4. Ligue a alimentação elétrica à Unidade de Terapia V.A.C.[®]. O médico deve selecionar a configuração da terapia prescrita.

5. Inicie a Terapia V.A.C.[®]. Verifique a integridade da vedação do curativo. O curativo deve estar retraído. Os Curativos V.A.C.[®] devem ter uma aparência enrugada. Não pode haver sons de vazamento. Para os Sistemas de Terapia ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] e V.A.C.Ulta[™], use a tela Seal Check[™] para verificar se o ritmo do vazamento de ar está abaixo do limite de alarme. Se houver alguma evidência de falta de integridade, verifique as vedações do Coletor SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™] e do campo cirúrgico V.A.C.[®], as conexões das tubulações e a inserção do reservatório. Garanta, ainda, que as presilhas estejam abertas.

6. Verifique qualquer excesso de tubulação para evitar interferência na mobilidade do paciente e reduzir a chance de o paciente deitar-se sobre a tubulação.

OBSERVAÇÃO: *Se a origem de um vazamento for identificada, remende-a com mais Campo V.A.C.* para assegurar a integridade da vedação.*

OBSERVAÇÃO: *Se a lesão estiver sobre uma área óssea proeminente ou em áreas onde a sustentação de peso possa exercer pressão adicional ou tensão nos tecidos subjacentes, um dispositivo ou uma superfície de redistribuição de pressão (alívio de pressão) deve ser usado para aliviar a carga do paciente.*

7. Considere o Conector Y V.A.C.* como uma extensão da tubulação do reservatório. Troque o Conector Y V.A.C.* pelo menos uma vez por semana ou com mais frequência, conforme necessário, quando o reservatório for trocado. Descarte o Conector Y V.A.C.*, a tubulação do reservatório e o reservatório de acordo com o protocolo específico da instituição ou do estado e a regulamentação local.

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS USADOS

STERILE R Método de esterilização - Radiação



Proteja contra umidade



Não usar se a embalagem estiver danificada ou aberta



Usar até



Usar apenas uma vez



Data de fabricação



Não reesterilizar



Número do lote



Consulte as instruções de uso



Fabricante

Rx Only

CUIDADO: a legislação federal (EUA) restringe a venda/aluguel deste dispositivo por um médico ou a seu pedido



Informações do conteúdo

REF

Número de catálogo

CE
0473

Em conformidade com a Diretiva de Dispositivos Médicos (93/42/EEC) e sujeito aos procedimentos de conformidade estabelecidos na diretiva do conselho



Representante Autorizado na Comunidade Europeia



KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelity Company

As marcas comerciais aqui designadas pertencem à KCI Licensing, Inc. e suas filiações e/ou licenciadores.

©2015 KCI Licensing, Inc. Todos os direitos reservados.

415519 Rev B 6/2015



Acelity™

V.A.C.® Y-BAĞLANTISI

UYGULAMA TALİMATLARI

SADECE KCI V.A.C.® TERAPİ SİSTEMLERİ İLE
KULLANILMAK ÜZERE TASARLANMIŞTIR

TR



Reçeteyle satılan tüm tıbbi gereçlerde olduğu gibi, her kullanımdan önce doktora danışılmaması, tedavi ünitesi ve pansuman talimatları ve güvenlik bilgilerinin dikkatle okunmaması ve bunlara uyulmaması ürünün uygun performans göstermemesine ve ciddi veya ölümcül yaralanmalara yol açabilir. Klinik görevlisinin talimatları veya denetimi olmadan terapi ünitesi ayarlarını değiştirmeyin veya terapi uygulamasını gerçekleştirmeyin.

V.A.C.[®] Terapi Sisteminin tüm atılabilir bileşenleri sadece tek kullanımlıdır. Atılabilir bileşenlerin tekrar kullanılmaları yara kontaminasyonu, enfeksiyona neden olabilir ve/veya yaranın iyileşmesini sekteye uğratabilir.

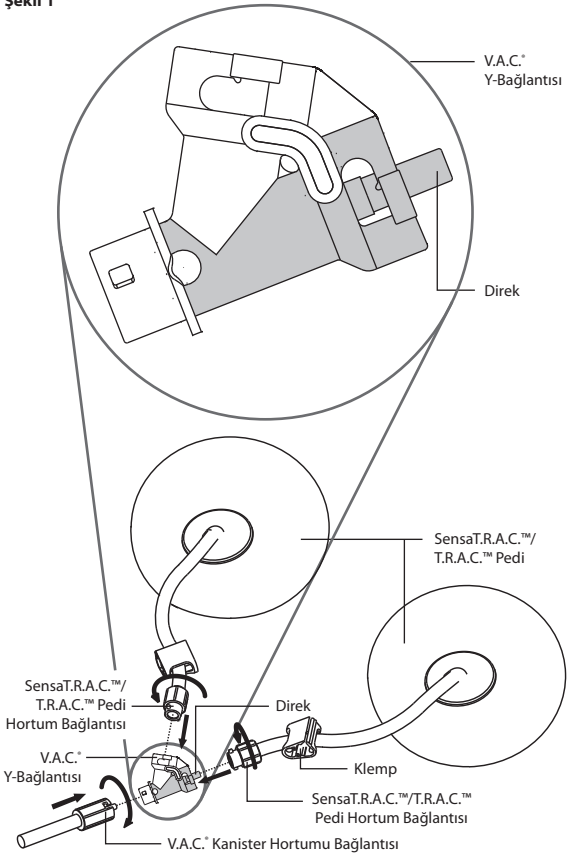
V.A.C.[®] Y-Bağlantısı iki T.R.A.C.[™] Pedini veya SensaT.R.A.C.[™] Pedlerini tek bir V.A.C.[®] Terapi Ünitesine bağlamak için kullanılır.

UYARILAR

UYARI: Endikasyonlar, Kontrendikasyonlar, Uyarılar, Önlemler ve diğer önemli Güvenlik Bilgileri, V.A.C.[®] Terapi Ünitesiyle birlikte verilen V.A.C.[®] Terapi Güvenlik Bilgilerinde yer alır.

- Birden fazla yara alanı tedavi edilirken, T.R.A.C.[™] Teknolojisi yalnızca tek yara alanını, direktle Y-Bağlantısı koluna bağlı olan alanı, hisseder. (Şekil 1)
- Direğin bulunmadığı alandaki blokaj veya sızıntı ünite tarafından tespit edilmeyecektir.
- Enfekte olmuş yaraları bir Y-Bağlantısı aracılığıyla enfekte olmamış yaralara bağlamayın.
- Çapraz kontaminasyonun meydana gelebileceği farklı etyolojiye sahip yaraları bağlamayın.
- Farklı basınç ayarlarıyla ideal şekilde tedavi edilebilecek olan yaraları bağlamak için bir Y-Bağlantısı kullanmaktan kaçının.
- Greft ve/veya flepleri bağlamak için bir Y-Bağlantısının kullanılması önerilmemektedir.
- Her bir V.A.C.[®] Terapi Ünitesi için tek bir Y-Bağlantısı kullanılmalıdır.

Şekil 1



KURULUM TALİMATLARI

1. V.A.C.* Kanisterini ambalajından çıkarın ve yerine oturacak şekilde V.A.C.* Terapi Ünitesine yerleştirin.

NOT: *Kanister yerine tam olarak oturmazsa, V.A.C.* Terapi Ünitesi alarm verecektir.*

2. V.A.C.* Kanister Hortumunu, hortum bağlantısı yerine oturana kadar çevirerek V.A.C.* Y-Bağlantısına bağlayın.

NOT: *Özel pansuman uygulaması prosedürleri için lütfen pansuman paketinde sunulan uygulama talimatlarına başvurun.*

3. Her bir SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Ped Uygulamasını SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Ped Uygulaması Bağlantısını yerine oturana kadar çevirerek V.A.C.* Y-Bağlantısına bağlayın.

4. V.A.C.* Terapi Ünitesini açın. Klinisyen önerilen terapi ayarını seçmelidir.

5. V.A.C.* Terapisini başlatın. Sızdırmadığından emin olmak için pansumanı gözden geçirin. Pansuman çökmüş olmalıdır. V.A.C.* Pansumanların kırıksık bir görünümü olmalıdır. Hiçbir tıslama sesi olmamalıdır. ActiV.A.C.* ile InfoV.A.C.* ve V.A.C.Ulta™ Terapi Sistemleri için, hava kaçağı hızının alarm eşiği altında olduğunu kontrol etmek için Seal Check™ ekranını kullanın. Sızdırmazlığın sağlanmadığına dair herhangi bir gösterge varsa, SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ Pedi ve V.A.C.* Drep keçelerini, hortum bağlantılarını, kanisterin takılmasını kontrol edin ve klemplerin açık olduğundan emin olun.

6. Hastanın hareketine yönelik enterferansı önlemek ve hastanın hortumun üzerine yatma riskini azaltmak için fazlalık olan hortumu sabitleyin.

NOT: *Bir sızıntı kaynağı tanımlanırsa, sızdırmazlık bütünlüğünü sağlamak için ilave V.A.C.* Drep ile kapatın.*

NOT: *Yara kemiklerin baskın olduğu bir yerde veya ağırlık aktarımının alttaki dokulara ilave basınç veya baskı yapacağı yerlerde, hastanın yükünü en aza indirmek için basınç dağıtıcı bir (basınç azaltıcı) yüzey veya cihaz kullanılmalıdır.*

7. V.A.C.* Y-Bağlantısını kanister hortumunun uzantısı olarak düşünün. V.A.C.* Y-Bağlantısını ihtiyaca göre kap değiştirildiğinde haftada bir kez veya daha sık değiştirin. V.A.C.* Y-Bağlantısını, kap hortumunu ve kabı özel kurum protokolüne veya devlet yönetmelikleri ve yerel yönetmeliklere göre bertaraf edin.

KULLANILAN SEMBOLLERİN AÇIKLAMASI

STERILE R Sterilizasyon
Yöntemi - Radyasyon



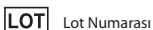
Ambalaj hasar görmüşse
veya açılmışsa kullanmayın



Tek Kullanımlıktır



Yeniden Sterilize Etmeyin



Kullanım Talimatlarına
başvurun



**Rx
Only**

DİKKAT: Federal (ABD) Yasa bu
cihazın satışını / kiralanmasını
hekim tavsiyesiyle
sınırlandırmaktadır.



REF Katalog Numarası

CE
0473

Tıbbi Cihaz Direktifine
(93/42/EEC) uygundur
ve konsey direktifinde
belirtilen uygunluk
prosedürlerine tabidir.



Avrupa Birliği
Yetkili Temsilcisi



KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelity Company

Bu belgede ifade edilen tescilli markalar KCI Licensing, Inc., bağılı kuruluşları ve/veya lisans verenlere aittir.

©2015 KCI Licensing, Inc. Tüm hakları saklıdır.

415519 Rev B 6/2015



Acelity™

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΤΥΠΟΥ "Υ" V.A.C.® ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ
V.A.C.® ΤΗΣ ΚCl



Όπως και με κάθε άλλη συνταγογραφούμενη ιατρική συσκευή, η απουσία συμβουλής ιατρού και η μη προσεκτική ανάγνωση και τήρηση των οδηγιών και των πληροφοριών ασφαλείας της μονάδας θεραπείας και του επιδέσμου πριν από κάθε χρήση ενδέχεται να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση του προϊόντος και στο ενδεχόμενο σοβαρού ή θανάσιμου τραυματισμού. Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις της μονάδας θεραπείας και μην προβαίνετε σε εφαρμογή της θεραπείας χωρίς οδηγίες ή άνευ επίβλεψης από το αρμόδιο κλινικό προσωπικό.

Όλα τα αναλώσιμα υλικά του συστήματος θεραπείας V.A.C.[®] προορίζονται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση των αναλώσιμων υλικών μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του τραύματος, λοίμωξη ή/και αποτυχία επούλωσης του τραύματος.

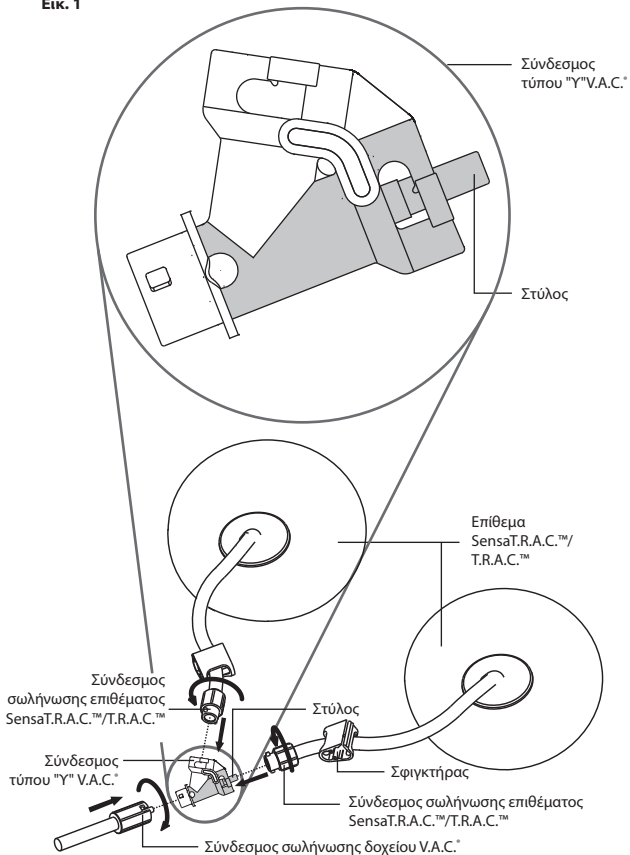
Ο σύνδεσμος τύπου "Y" V.A.C.[®] χρησιμοποιείται για τη σύνδεση δύο επιθεμάτων T.R.A.C.[™] ή SensaT.R.A.C.[™] σε μία μονάδα θεραπείας V.A.C.[®].

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι σχετικές ενδείξεις, αντενδείξεις, προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και άλλες σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας περιέχονται στις Πληροφορίες ασφαλείας για τη θεραπεία V.A.C.[®] που παρέχονται μαζί με τη μονάδα θεραπείας V.A.C.[®].

- Όταν η θεραπεία εφαρμόζεται σε πολλαπλά τραύματα, η τεχνολογία T.R.A.C.[™] ανιχνεύει μόνο ένα σημείο τραύματος, το οποίο έχει συνδεθεί στο βραχίονα του συνδέσμου τύπου «Υ» με το στύλο. (Εικ. 1)
- Τυχόν αποκλεισμός ή διαρροή στην πλευρά που βρίσκεται αντίθετα από εκείνη του στύλου δεν θα ανιχνευθεί από τη μονάδα.
- Μην συνδέετε μολυσμένα με μη μολυσμένα τραύματα μέσω ενός συνδέσμου τύπου «Υ».
- Μην συνδέετε τραύματα διαφορετικής αιτιολογίας, τα οποία ενδέχεται να επιμολυνθούν.
- Αποφύγετε τη χρήση συνδέσμου τύπου "Υ" για τη σύνδεση τραυμάτων, των οποίων η βέλτιστη θεραπεία θα απαιτούσε διαφορετικές ρυθμίσεις πίεσης.
- Δεν συνιστάται η χρήση συνδέσμου τύπου "Υ" για τη σύνδεση μοσχευμάτων ή/και κρημνών.
- Μόνο ένας σύνδεσμος τύπου Υ θα πρέπει να χρησιμοποιείται για κάθε μονάδα θεραπείας V.A.C.[®].

Εικ. 1



ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1. Αφαιρέστε το δοχείο V.A.C.* από τη συσκευασία και τοποθετήστε το στη μονάδα θεραπείας V.A.C.*, έτσι ώστε να ασφαλίσει στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν το δοχείο δεν είναι σωστά τοποθετημένο, θα ηχήσει συναγερμός από τη μονάδα θεραπείας V.A.C.*.

2. Συνδέστε τη σωλήνωση του δοχείου V.A.C.* στο σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.*, περιστρέφοντας το σύνδεσμο σωλήνωσης μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για συγκεκριμένες διαδικασίες εφαρμογής του επιδέσμου, ανατρέξτε στις οδηγίες εφαρμογής που παρέχονται με τη συσκευασία του επιδέσμου.

3. Συνδέστε την κάθε σωλήνωση επιθέματος SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ στο σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.*, περιστρέφοντας το σύνδεσμο σωλήνωσης επιθέματος SensaT.R.A.C.™/T.R.A.C.™ μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

4. Ενεργοποιήστε τη μονάδα θεραπείας V.A.C.*. Ο κλινικός ιατρός θα πρέπει να επιλέξει την κατάλληλη ρύθμιση θεραπείας που έχει οριστεί για τον ασθενή.

5. Εκκινήστε τη θεραπεία V.A.C.*. Ελέγξτε τον επίδεσμο για να διασφαλίσετε την ακεραιότητα της σφράγισης. Ο επίδεσμος πρέπει να είναι σε σύμπτυξη. Οι επίδεσμοι V.A.C.* θα πρέπει να έχουν ζαρωμένη εμφάνιση. Δεν πρέπει να υπάρχουν ήχοι συριγμού. Για τα συστήματα θεραπείας ActiV.A.C.*, InfoV.A.C.* και V.A.C.Ulta™, χρησιμοποιήστε την οθόνη Seal Check™ για να βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμός της διαρροής αέρα είναι κάτω από τον ουδό συναγερμού. Εάν υπάρχει οποιαδήποτε ένδειξη μη ακεραιότητας της σφράγισης, ελέγξτε το επίθεμα SensaT.R.A.C.™ / T.R.A.C.™ και τις σφραγίσεις του οθονίου V.A.C.*, τις συνδέσεις σωλήνωσης και την ορθή εισαγωγή του δοχείου και βεβαιωθείτε ότι οι σφικτήρες είναι ανοικτοί.

6. Τοποθετήστε σε ασφαλή θέση τη σωλήνωση που περισσεύει για να αποφύγετε τυχόν παρεμβολή στις κινήσεις του ασθενούς και να μειώσετε την πιθανότητα στήριξης του ασθενούς πάνω σε αυτήν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν εντοπιστεί πηγή διαρροής, σφραγίστε με επιπλέον οθόνιο V.A.C.* για να διασφαλίσετε την ακεραιότητα της σφράγισης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν το τραύμα βρίσκεται πάνω από προεξοχή οστού ή σε περιοχές όπου το βάρος μπορεί να επιφέρει πρόσθετη πίεση ή καταπόνηση στους υποκείμενους ιστούς, τότε θα πρέπει να χρησιμοποιείται μια επιφάνεια ή συσκευή ανακατανομής της πίεσης (ανακούφισης πίεσης) για τη μεγιστοποίηση της ανακούφισης φορτίου του ασθενούς.

7. Θεωρήστε το σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.* ως επέκταση της σωλήνωσης του δοχείου. Αλλάζετε το σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.* τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα ή συχνότερα, ανάλογα με τις ανάγκες, όταν αλλάζετε το δοχείο. Απορρίπτετε το σύνδεσμο τύπου "Υ" V.A.C.*, τη σωλήνωση του δοχείου και το δοχείο σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσηλευτικού ιδρύματος ή τους πολιτειακούς και τοπικούς κανονισμούς.

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ

STERILE R

Μέθοδος
αποστείρωσης -
Ακτινοβολία



Διατηρείτε το προϊόν
στεγνό



Μην το χρησιμοποιείτε εάν
η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή
υποστεί ζημιά



Ημερομηνία λήξης



Για μία μόνο χρήση



Ημερομηνία κατασκευής



Μην επαναποστειρώνετε

LOT

Αριθμός παρτίδας



Συμβουλευθείτε τις
Οδηγίες χρήσης



Κατασκευαστής

**Rx
Only**

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή
νομοθεσία (Η.Π.Α.) επιτρέπει
την πώληση/ενοικίαση αυτής
της συσκευής μόνο από ιατρό ή
κατόπιν εντολής ιατρού



Πληροφορίες για τα περι-
εχόμενα

REF

Αριθμός καταλόγου

CE
0473

Συμμορφώνεται με την
Οδηγία περί ιατροτεχνολογικών
προϊόντων (93/42/ΕΟΚ) και
έχει υποβληθεί στις διαδικασίες
συμμόρφωσης που ανα-
φέρονται στην Οδηγία του
Συμβουλίου

EC REP

Εξουσιοδοτημένος
αντιπρόσωπος
στην Ευρωπαϊκή
Ένωση





KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com

Τα εμπορικά σήματα που αναφέρονται στο παρόν αποτελούν ιδιοκτησία της KCI Licensing, Inc., των θυγατρικών της ή/και των δικαιοπαρόχων της.

©2015 KCI Licensing, Inc. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.
415519 Αναθ. Β 6/2015



An Acelity Company



Acelity™

V.A.C.®-Y-LIITIN ASETUSOHJEET

KÄYTETTÄVÄKSI VAIN KCI V.A.C.® -HOITAJÄRJESTELMIEN
KANSSA



Lue kaikki hoitoyksikköä, sidosta ja turvallisuutta koskevat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata niitä. Ellei ohjeita noudateta tai lääkäriin oteta yhteyttä, laitteen suorituskyky saattaa olla odotettua heikompi ja voi aiheutua vakavan tai kuolemaan johtavan vamman vaara. Älä säädä hoitoyksikön asetuksia tai anna hoitoa ilman lääkärin ohjeita tai valvontaa.

Kaikki V.A.C.[®]-hoitojärjestelmän osat ovat kertakäyttöisiä. Kertakäyttöisten osien uudelleenkäyttö saattaa aiheuttaa haavan kontaminoitumisen, tulehduksen ja/tai estää haavan paranemisen.

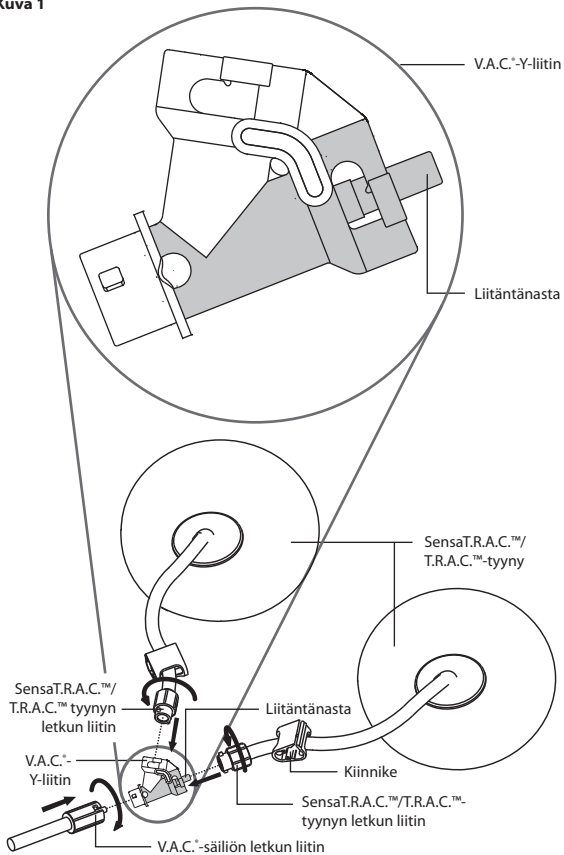
V.A.C.[®]-Y-liitintä käytetään kahden T.R.A.C.[™]- tai SensaT.R.A.C.[™]-tyynyn liittämiseen yhteen V.A.C.[®]-hoitoyksikköön.

VAROITUKSET

VAROITUS: Käyttöaiheet, vasta-aiheet, varoitukset, varotoimet ja muut tärkeät turvallisuustiedot sisältyvät V.A.C.[®]-hoitojärjestelmän mukana tuleviin V.A.C.[®]-hoidon turvallisuusohjeisiin.

- Hoidettaessa monia haavakohtia T.R.A.C.[™]-tekniikka tunnistaa vain yhden haavakohdan: sen, joka on liitetty Y-liitinvarteen liitäntänastalla. (Kuva 1)
- Yksikkö ei tunnista sen puolen tukosta tai vuotoa, jossa ei ole liitäntänastaa.
- Älä liitä tulehtuneita haavoja Y-liittimen kautta terveisiin haavoihin.
- Jos haavojen etiologia on erilainen, älä liitä niitä toisiinsa, jos ristikontaminaation vaara on mahdollinen.
- Vältä Y-liittimen liittämistä haavoihin, jotka hoidetaan parhaiten eri paineasetuksilla.
- Y-liitintä ei suositella käytettäväksi siirteiden ja/tai kudostekniikkien liittämiseen.
- Käytä vain yhtä Y-liitintä kunkin V.A.C.[®]-hoitoyksikön kanssa.

Kuva 1



ASENNUSOHJEET

1. Poista V.A.C.[®]-säiliö pakkauksesta ja aseta se V.A.C.[®]-hoitoyksikköön siten, että se lukittuu paikalleen.

HUOMAUTUS: *Jos säiliö ei ole kunnolla paikallaan, V.A.C.[®]-hoitoyksikkö antaa hälytyksen.*

2. Liitä V.A.C.[®]-säiliön letku V.A.C.[®]-Y-liittimeen kiertämällä letkun liittintä, kunnes se lukittuu paikalleen.

HUOMAUTUS: *Katso lisätietoja erityisistä sidoksen asettamistoimenpiteistä sidospakkauksessa olevista asetusohjeista.*

3. Kytke kaikki SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-tyynyn letkut V.A.C.[®]-Y-liittimeen kiertämällä SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-tyynyn letkun liittintä, kunnes se lukittuu paikalleen.
4. Kytke virta V.A.C.[®]-hoitoyksikköön. Lääkärin on valittava määrätty hoitoasetus.
5. Aloita V.A.C.[®]-hoito. Tarkista sidoksen tiiviys. Sidoksen on oltava kasaan painunut. V.A.C.[®]-sidosten on näytettävä rypistyneiltä. Sihisevää ääntä ei saa kuulua. Varmista ActiV.A.C.[®]-, InfoV.A.C.[®]- ja V.A.C.Ulta[™]-hoitojärjestelmissä Seal Check[™]-toiminnolla, ettei ilmavuodon määrä ylitä hälytysrajaa. Jos näet merkkejä vuodosta, tarkista SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-tyynyn ja V.A.C.[®]-sidoksen tiiviys, letkuliitokset sekä säiliön asennus, ja varmista, että sulkimet ovat auki.

6. Kiinnitä kaikki ylimääräiset letkut hyvin, jotta ne eivät aiheuta potilaan liikkuvuutta eivätkä voi jäädä potilaan alle.

HUOMAUTUS: Jos vuoto lähde havaitaan, voit varmistaa saumauksen pitävyyden paikkaamalla vuodon V.A.C.[®]-sidoksella.

HUOMAUTUS: Jos haava on luu-ulokkeen päällä tai alueella, jossa paino voi aiheuttaa ylimääräistä painetta tai rasitusta alla oleviin kudoksiin, kevennä potilaan kuormitusta jakamalla paine uudelleen painetta lievittävän pinnan tai laitteen avulla.

7. V.A.C.[®]-Y-liitin on säiliön letkun laajennusosa. Vaihda V.A.C.[®]-Y-liitin vähintään kerran viikossa tai tarvittaessa useammin, kun säiliö vaihdetaan. Hävitä V.A.C.[®]-Y-liitin, säiliön letkut ja säiliö laitoksen käytäntöjen ja kansallisten sekä paikallisten säädösten mukaan.

KÄYTETTYJEN SYMBOLIEN SELITYKSET



Sterilointi-
menetelmä –
säteily



Pidettävä kuivana



Tuotetta ei saa käyttää, jos
pakkaus on vaurioitunut tai auki.



Viimeinen käyttöpäivä



Kertakäyttöinen



Valmistuspäivä



Älä steriloi uudelleen



Eränumero



Lue
käyttöohjeet



Valmistaja

**Rx
Only**

VAROITUS: Yhdysvaltojen
liittovaltion lain mukaan tätä
laitetta saa myydä vain lääkärin
määräyksestä.



Tietoa sisällöstä

REF

Tuotenumero



Täyttää lääkintälaitedirektiivin
(93/42/ETY) vaatimukset.
Neuvoston direktiivissä
säädetty
vaatimustenmukaisuusmenette-
lyt on tehty.



Valtuutettu
edustaja Euroopan
yhteisön alueella



KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acelity Company

Tässä oppaassa käytetyt tavaramerkit ovat KCI Licensing, Inc.:n, sen tytäryhtiöiden ja/tai lisenssinantajien omaisuutta.

©2015 KCI Licensing, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään.
415519, versio B 6/2015



Acelity™

INSTRUKSJONER FOR BRUK AV **V.A.C.® Y-KONTAKT**

BARE FOR BRUK MED KCI V.A.C.®-BEHANDLINGSSYSTEMER



Som med alle reseptbelagte medisinske apparater kan det føre til feil produktytelse og potensiell alvorlig skade eller død hvis du ikke rådfører deg med en lege og leser og følger all sikkerhetsinformasjon om behandlingsapparatet og forbindingen for hver gangs bruk. Ikke juster innstillingene for behandlingsapparatet eller bruk behandlingsapparatet uten veiledning eller tilsyn fra klinisk personell.

Alle engangskomponenter i V.A.C.[®]-behandlingssystemet er utelukkende til engangsbruk. Gjenbruk av engangskomponenter kan føre til kontaminering av såret, infeksjon og/eller at såret ikke leges.

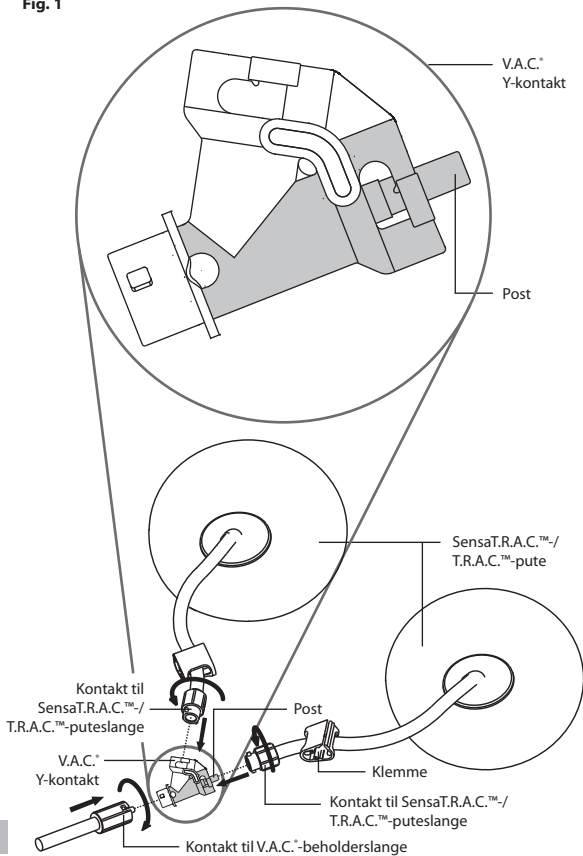
V.A.C.[®] Y-kontakten brukes til å koble sammen to T.R.A.C.[™]-puter eller SensaT.R.A.C.[™]-puter til ett V.A.C.[®]-behandlingsapparat.

ADVARSLER

ADVARSEL! Indikasjoner, kontraindikasjoner, advarsler, forholdsregler og annen viktig sikkerhetsinformasjon finnes i sikkerhetsinformasjonen for V.A.C.[®]-behandling som følger med V.A.C.[®]-behandlingsapparatet.

- Når flere sårsteder behandles, overvåker T.R.A.C.[™]-teknologien bare ett sårsted, det vil si det stedet som er koblet til Y-kontaktarmen med posten. (Fig. 1)
- En blokkering eller lekkasje på et ikke-poststed oppdages ikke av apparatet.
- Ikke koble infiserte sår med ikke-infiserte sår gjennom en Y-kontakt.
- Ikke koble sår med forskjellig etiologi der krysskontaminering kan forekomme.
- Unngå å bruke en Y-kontakt for å koble sammen sår som skal behandles med forskjellige trykkinnstillinger.
- Det anbefales ikke å bruke en Y-kontakt til å koble sammen transplantert vev og/eller vevsfliker.
- Bare én Y-kontakt skal brukes for hvert V.A.C.[®]-behandlingsapparat.

Fig. 1



INSTALLERINGSINSTRUKSJONER

1. Ta V.A.C.[®]-beholderen ut av emballasjen, og sett den inn i V.A.C.[®]-behandlingsapparatet til den låses på plass.

MERK: Hvis beholderen ikke er ordentlig festet, utløses det en alarm fra V.A.C.[®]-behandlingsapparatet.

2. Koble V.A.C.[®]-beholderslangene til V.A.C.[®]-Y-kontakten ved å vri slangekontakten til den låses på plass.

MERK: Se brukerveiledningen som følger med forbindingspakken for spesielle forbindingspåføringsmetoder.

3. Koble hver SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-puteslange til V.A.C.[®]-Y-kontakten ved å vri kontakten til SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-puteslangen til den låses på plass.

4. Slå på strømmen på V.A.C.[®]-behandlingsapparatet. Pleieren bør velge anbefalt behandlingstillning.

5. Start V.A.C.[®]-behandlingen. Kontroller forbindingen for å sikre at forseglingen er intakt. Forbindingen skal være sammenslått. V.A.C.[®]-forbindinger skal virke krøllete. Det skal ikke høres noen suselyder. Bruk Seal Check[™]-skjermbildet for å bekrefte at luftlekkasjehastigheten er under alarmterskelen for behandlingssystemene ActiV.A.C.[®], InfoV.A.C.[®] og Change to: V.A.C. Ultra[™]-behandling. Hvis ikke alt virker å være som det skal, må du kontrollere SensaT.R.A.C.[™]/T.R.A.C.[™]-puten og V.A.C.[®]-overtrekkforseglingene, slangetilkoblingene og beholderne og sikre at klemmene er åpne.

6. Sikre eventuelle ekstra slanger for å forhindre hindring av pasientens mobilitet, og for å redusere muligheten for at pasienten ligger på slangen.

MERK: Hvis det oppdages en kilde til lekkasje, forsegler du forbindingen med ekstra V.A.C.*-overtrekk for å sikre forseglingens integritet.

MERK: Hvis såret er over et ben eller på områder der vekten kan påføre ekstra press eller stress på det underliggende vevet, bør det brukes en overflate eller enhet for trykkfordeling (trykkavlastning) for å hjelpe pasienten så mye som mulig.

7. Se på V.A.C.* Y-kontakten som en forlengelse av beholderslangen. Bytt V.A.C.* Y-kontakten minst én gang i uken eller oftere om nødvendig når beholderen byttes. Deponer V.A.C.* Y-kontakten, beholderslangen og beholderen i samsvar med spesifikke retningslinjer for institusjonen eller nasjonale og lokale forskrifter.

SYMBOLFORKLARING

STERILE R Steriliseringsmetode
- Stråling



Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet eller åpen



Kun til engangsbruk



Ikke steriliser på nytt



Se bruksanvisningen

**Rx
Only**

OBS! I tråd med føderal lovgivning (USA) kan dette utstyret bare selges / leies ut av eller etter forordning av en lege



Det samsvarer med direktivet om medisinsk utstyr (93/42/EØS), og det overholder samsvarsprosedyrene som er angitt i rådsdirektivet



Må holdes tørr



Brukes innen



Produksjonsdato



Lotnummer



Produsent



Informasjon om innhold

REF Katalognummer



Autorisert representant i EU



KCI USA, Inc.
San Antonio, TX
78249 USA
www.kci1.com



KCI Medical Products (UK) Ltd.
11 Nimrod Way
Wimborne, Dorset, BH21 7SH
United Kingdom
www.kci-medical.com



An Acclity Company

Varemerker som nevnes her, tilhører KCI Licensing, Inc.,
deres datterselskaper og/eller lisensgivere.

©2015 KCI Licensing, Inc. Med enerett.

415519 rev. B 6/2015

EN - ENGLISH

DE - DEUTSCH

NL - NEDERLANDS

FR - FRANÇAIS

IT - ITALIANO

ES - ESPAÑOL

DA - DANSK

SV - SVENSKA

PTBR - PORTUGUÊS

TR - TÜRKÇE

EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

FI - SUOMI

NO - NORSK